

Las publicaciones de Mario Arrubla: lecturas materiales¹

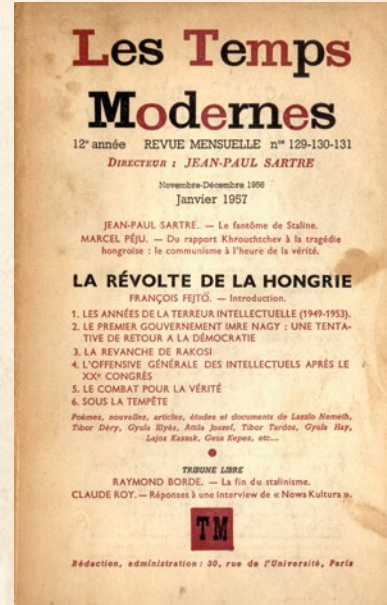
Margarita Valencia²

¹ De acuerdo con el diseñador gráfico e investigador Ignacio Martínez-Villalba, “una lectura material establece, a través del estudio de un impreso, los diferentes componentes que intervienen en el ejercicio editorial y de las artes gráficas. [...] Este tipo de lecturas (que se ha hecho con el libro antiguo pero no con el libro industrial) convierte el producto impreso en una herramienta de apoyo para entender la evolución editorial. Los resultados reflejan el trabajo coordinado entre los diferentes actores de este ejercicio: autor/escritor, editor, diseñador, impresor y lector”.

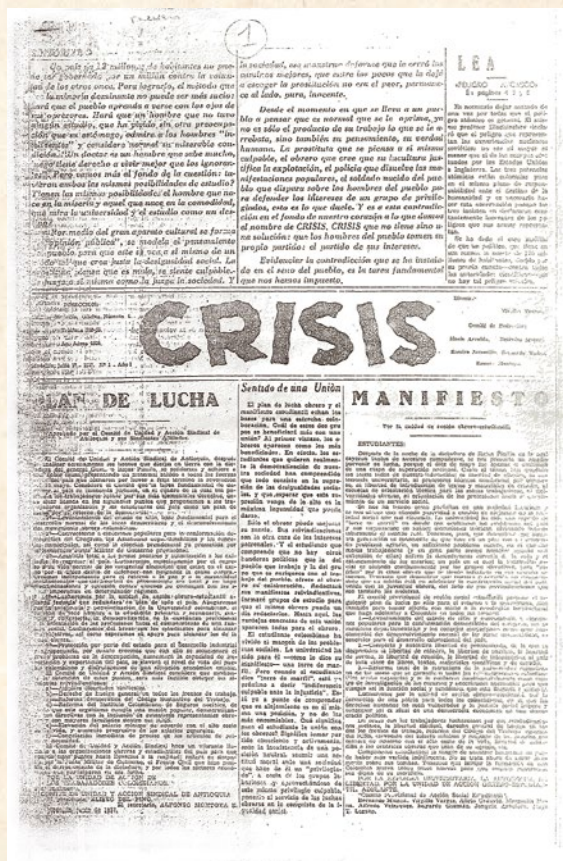
² Muchas personas participaron en la redacción de estas pocas notas: Ignacio Martínez-Villalba me guió a través de las minucias del tipo suelto, la linotipia y su impresión (cuyo desarrollo en Colombia ha estudiado desde hace años), y me facilitó los datos recopilados por él en su investigación sobre la intervención de los artistas plásticos colombianos en las cubiertas. Katherine Ríos me ayudó a hacer conexiones, me mostró caminos, me buscó muchos de los libros, los midió, los escarbó. Jorge Orlando Melo y Moisés Melo, protagonistas de esta historia, contestaron mis muchas preguntas con alegría y paciencia. Quedo debiendo el inventario de la fascinante producción editorial de esos años.

Preludio

“CIRCULABAN EDICIONES DESCUIDADAS de la Editorial Diana con textos, muchas veces parciales, de Marx, Nietzsche, Freud y Sartre. Pero tuvo especial relevancia la suscripción a la revista *Les Temps Modernes* con la que contaba Zuleta, pues era puente para la circulación de la producción intelectual francesa” (Jaramillo Restrepo, S. (2019). Revista *Estrategia* y trayectorias intelectuales en los agitados años 60 colombianos. *Sociohistórica*, (43), e070. <https://doi.org/10.24215/18521606e070>).



Las publicaciones periódicas



CRISIS

FUE UN TABLOIDE de ocho páginas impreso en tipo suelto en El Bateo, entre 1957 y 1959. Virgilio Vargas era el director, y sus cofundadores Delimiro Moreno, Ramiro Montoya y Mario Arrubla. El primer número se publicó en julio de 1957 con el diseño tradicional de los periódicos desde el siglo XIX: el cabezote arriba, centrado, y la bandera a lado y lado. Debajo, dos columnas más anchas a los extremos y una estrecha en el centro. El cabezote parece dibujado a mano para que la letra exprese lo que el nombre dice: *Crisis*.

estrategia



EL PRIMER NÚMERO, impreso en linotipia en cuarto de pliego en Editorial América Libre, salió en julio de 1962 y se presentaba como un periódico, si bien ya no tan tradicional como *Crisis*. Arriba, los titulares, armados con tipos diferentes; debajo, el cabezote: *Estrategia*. El uso de la minúscula en el cabezote y la combinación del palo seco y la romana moderna, como la Bodoni, dan a esta primera página un cierto desenfado. El cuerpo del periódico está distribuido en tres columnas iguales, y en la tercera hay un recuadro muy significativo: se lamenta la muerte de Jorge Gaitán Durán (que marcó el fin de *Mito*).

El segundo número, impreso en Editorial Iqueima, se publicó en noviembre de 1963 con un formato radicalmente diferente: ya no es periódico sino revista, 168 páginas en 20 x 12 cm (aunque me he topado varios ejemplares con más o menos milímetros, lo que refleja problemas en los acabados).

La cubierta, a dos tintas, conserva para *Estrategia* la tipografía original, y anuncia sobriamente el contenido en un recuadro. Adentro, en la bandera, Zuleta y Arrubla como directores (en el primer número la dirección se le atribuye a Octavio Vélez¹) y presentan una organización editorial más robusta, con distribución y costo de suscripción. En la primera página, la de la presentación, de nuevo el nombre de la revista, pero esta vez con letras aparentemente escritas a mano. En el tercer y último número no aparece la Librería La Tertulia como distribuidora.

1 Según lo que se ha podido establecer, este debió ser un seudónimo más de los verdaderos directores, pues el nombre Octavio Vélez no corresponde a nadie que estuviera en ese grupo.

CUADERNOS COLOMBIANOS

DE ESTA REVISTA se publicaron 12 números entre 1973 y 1979 (cubierta a cuatro tintas en cartulina, en la misma línea de diseño de *Estrategia*, presentando el contenido). La bandera dice así:

CUADERNOS COLOMBIANOS

1

Primer trimestre 1974

Licencia Mingobierno Res. 000987 - Agosto 1973

Director: Mario Arrubla

Redactor: Jesús Antonio Bejarano

Editor: Moisés Melo

Administrador: César Hurtado

* * *



Estaban además Jorge Orlando Melo y Álvaro Tirado Mejía en el consejo de redacción, y el diseñador fue Alberto Sierra, que trabajó muchos años con Moisés Melo en la Oveja Negra y en otras editoriales. El apartado aéreo es el mismo que aparece en el tercer número de

Estrategia (9026). El primer número tiene 130 páginas interiores, de las cuales seis están dedicadas a la publicidad: de las revistas

Alternativa (distribuida en ese momento por Oveja Negra) e *Ideología y Sociedad*; las librerías Torre de Babel, Mundo Andino y Letras (esta última con sucursales en Cali y Popayán); la editorial Oveja Negra (de la cual Moisés Melo había sido socio fundador) y su distribuidora, y La Carreta (cuyo editor fue César Hurtado hasta su muerte en 2021), que ocupa la última página y la contraportada.

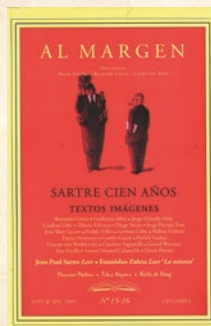
La impresión de *Cuadernos Colombianos* y de muchos otros trabajos editoriales de este grupo de intelectuales estuvo a cargo de Editorial Lealon, la imprenta de Ernesto López que funcionó durante 35 años en Medellín.

AL MARGEN

EDITORIAL LEALON TAMBIÉN imprimió los primeros números de *Al Margen* (cubierta a tres tintas, ilustraciones en blanco y negro, 17 x 24 cm), la última revista en la cual estuvo involucrado Mario Arrubla, cuyo primer número salió publicado en marzo de 2002 y el último en 2009. Arrubla era el editor, y en la dirección lo acompañaban Bernardo Correa y Guillermo Mina. El diseño estuvo a cargo de Titus Neyens, autor de las ilustraciones junto con Niels de Hoog. En algunos números, Mauricio Melo comparte con Neyens el crédito de director gráfico. Las tapas, muy bellas y estilizadas,



recuerdan un poco la línea de diseño de la revista norteamericana *McSweeney's*, o la del *New Yorker*. El diseño interior es limpio y poco interesante, salvo por las ilustraciones.

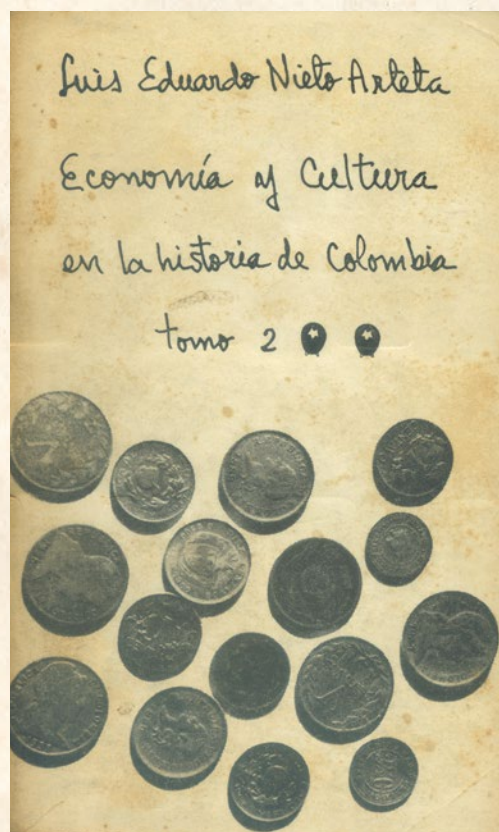
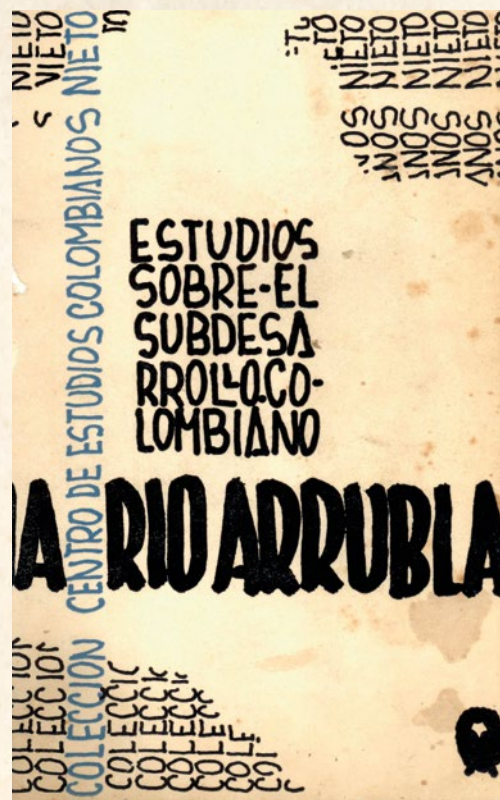


El bestseller:
*Estudios
sobre el
subdesarrollo
colombiano*

EL PRIMER EDITOR de este libro fue Moisés Melo, en Oveja Negra. La cubierta, dibujada a mano, posiblemente es de Luis Darío González (cubierta en cartulina, 10 x 17 cm). Esta es afín a otra gran cubierta de la Oveja Negra, la de *Economía y cultura en la historia de Colombia*, de Luis Eduardo Nieto Arteta (edición de 1970, en dos tomos), que sí incluye el crédito de González.

Es de notar en la cubierta la alusión al Centro de Estudios Colombianos Nieto Arreta, proyecto de Arrubla que dio nombre a una colección inexistente en la que se anunciaron dos títulos de Jorge Orlando Melo (publicados más tarde en La Carreta) y otro de Arrubla.

En 1971, Moisés Melo vendió su participación en la Oveja Negra al otro socio mayoritario, Iván Saldarriaga, y fundó El Tigre de Papel, donde hizo una nueva edición de *Estudios sobre el subdesarrollo colombiano*. Más tarde, esta última editorial se fusionó con otra y surgió La Carreta, que también publicó el libro. A comienzos de los ochenta, Melo vendió a Arrubla su participación en esta editorial. De este libro se hicieron por lo menos 14 ediciones (Moisés Melo recuerda ventas de cerca de 100.000 ejemplares).





Mario Arrubla, editor

EN 1978, MARIO Arrubla fue el editor de *Colombia, hoy*, otro libro esencial de su época, que publicó Siglo XXI Editores y del cual se hicieron al menos 13 ediciones (un poco menos que de los *Estudios*). El diseño de la cubierta es de Camilo Umaña; la impresión, en offset, es de Editorial Presencia, y se utilizó la fuente Optima.

Junto con Miguel Urrutia, unos años antes había editado el *Compendio de estadísticas históricas de Colombia*, que publicó la Universidad Nacional en 1970, cuando Jorge Orlando Melo estaba a cargo de las publicaciones de esta institución. La cubierta, muy llamativa y muy de los años cuarenta, se rebela con el uso de la minúscula. El interior fue impreso en linotipia en los Talleres Salesianos San José, en Mosquera, y es muy



posible que ellos hayan levantado las páginas interiores, porque entre la cubierta y la portada hay un cambio radical de estilo.

El tercero de los títulos editados por Arrubla fue *La agricultura colombiana en el siglo xx*, volumen que forma parte de la Biblioteca Básica Colombiana editada por Juan Gustavo Cobo y Santiago Mutis. La cubierta es de Marta Granados, y haciendo a un lado la coquetería del palo seco en la portada, el interior es muy desacertado y muy difícil de leer por cuenta del mezquino interlineado. Se imprimió en Editorial Andes en 1976.

La literatura

EL PRIMER LIBRO de Mario Arrubla, *La infancia legendaria de Ramiro Cruz*, fue publicado por Tercer Mundo y se imprimió en Antares en 1967 (el crédito dice Antares-Tercer Mundo). La ilustración de la cubierta, que también tiene letras dibujadas, es de Atala Márquez. La composición interior, en Bodoni, es impecable.

Una segunda edición de *La infancia* se publicó en La Carreta en 1975. No he podido confirmar el año en que César Hurtado se hizo cargo de La Carreta, así que el editor podría haber sido Moisés Melo. El diseño de la portada es de Alberto Sierra, a partir de una fotografía de Guillermo Melo. Se imprimió en Editorial Lealon, en Bodoni, posiblemente con tipos sueltos.

Más de cuarenta años después, Arrubla publicó *Castinoforja* en dos volúmenes (“dramatizados literariamente reconvertidos”, según Pancho Gutstein), uno en 2000 y el otro en 2001. Las dos cubiertas son de Titus Neyens. El interior fue impreso (y seguramente armado y diseñado) por Editorial Lealon. Los dos libros fueron publicados bajo el seudónimo de Larios Manrique. En el primero, *Exilium*, no aparece ningún editor, y en el segundo, *Tempestas*, Mario Arrubla aparece en la cubierta como coordinador editorial.



Las traducciones



EN 1966, TERCER Mundo Editores publicó *Anatomía del gringo*, de Jairo Márquez, con traducción de Mario Arrubla. El libro se imprimió en Antares-Tercer Mundo en tipos sueltos, con márgenes e interlineados generosos y una composición muy pulcra. La cubierta es de Álvaro Herrán y fue impresa en tipografía.

En 1969 se publicaron dos traducciones de Arrubla. Una en mayo, *El empleo en Colombia: perspectivas y futuro*, de Dieter Zschock, que formó parte de la colección El Dedo en la Herida, de Tercer Mundo Editores. La cubierta, de Gonzalo Posada, fue diseñada para la colección y se utilizó en otros títulos con diferentes colores. Este volumen ostenta el número 30 en la cubierta, pero los primeros títulos de la colección no fueron numerados. La impresión es de Talleres Gráficos de Ponce de León. La otra fue publicada en octubre en la Oveja Negra, se levantó en linotipia y se imprimió en los Talleres Editoriales de Carpel en Medellín. Se trata de *La Revolución traicionada*, de Trotsky, cuya cubierta fue diseñada por Santiago Caicedo y Alberto Sierra sobre un fragmento de *El grito*, del artista valenciano Juan Genovés.

Coda

EN DICIEMBRE DE 2005 salió a la venta el número 15-16 de la revista *Al Margen*, dedicado a Sartre. En él se publicó la traducción que Mario Arrubla había hecho, en 1963, de la primera parte de *Las palabras* de Sartre, que apareció originalmente en el segundo y el tercer número de *Estrategia*. Se publicó también un texto en el que Jorge Orlando Melo recuerda su propia traducción de Sartre (*Questions de méthode*, publicada también en 1963 bajo el título *Problemas de método*) y el contexto que la hizo necesaria:

En 1963, como militante de un partido político que trataba de encontrar un camino hacia el socialismo distinto al que proponía el Partido Comunista de Colombia, recibí un encargo insólito: traducir *Questions de méthode* [...]. El partido [...] estaba formado por jóvenes estudiantes y profesionales, por escritores y dirigentes sindicales [...]. Sus dirigentes soñaban con una organización política capaz de combinar la acción política, la organización sindical y los movimientos de masas con un esfuerzo intelectual serio, con un análisis profundo de la realidad del país, con una lucha cultural para incorporar al pensamiento colombiano las ideas de Sartre, Gramsci, Freud, Lévi-Strauss y otros mandarinistas intelectuales de la época. (Melo, 2005, p. 38)

Me parece que esta larga cita resume bastante bien el impulso y la dirección de este grupo de intelectuales del cual Mario Arrubla formó parte principal.

